



Ricardo Cases

Giro eguzkitsua

Un ambiente soleado

## Argazkigintzan egitateek badute axola

**Horacio Fernández**

Ricardo Casesen argazkiek, gizakien jardunak izadian eragiten duen eraldaketa bezalako egitate errealak erakusten dituzte. Esate baterako, uso ar saldo bat uso eme muzin bati jarraitzen eta jazartzen. Casesek lehiaketa honi eskaini zion *Paloma al aire*, argi eta kolore apoteosi handi bat bezala ezagututako seriea, mugimenduan eta orrialde osoan. *Paloma al aire* serieak landako txangoak kontatu eta eztei segizio bitxi bat dokumentatu egiten ditu. Lan antropologiko eta dokumentala da, ordu eta toki egokietan behaketa arduratsuz egina, Espainia ekialdeko ohitura eta usadioen irudi eta hitzeko erregistro bat.

Casesen ekialdea lanak eraikitako paisaia bat da, norbere eta besteren esperientziez osatutako memoria eta begirada batez berreraikia, eta esperientzia horien artean literaturak, pinturak, zinemak eta musikak leku handi bat dute. Paisaia laburrak, inola ez betierekoak, etengabe aldatzen ari diren lekuen irudikapena. Aldian behin desagertzera eta beste batzuei lekua uztera kondenatuak, izaki bizidunak bezala.

Paisaia artifizialak, galkorrak, beren iraganari arrotzak. Rafael Chirbesek idatzi duen bezala, “paisaia eramangarriak”, hala nola *El porqué de las naranjas*-eko baratze urbanizatua. Irudi sakabanatu eta kaotikoak, Casesek estimatzen duen zentzurik ezetik hurbil. Serieak duen gama kromatikoa uda mediterraneoaren kolore sutsuek markatua da. Frutaren laranja kolorea, eguzkiaren horiak eta lurraren gorriak, pintatuak diruditen hondoen gainean.

Aldi berean baserritar eta hiritar ingurunea, itxuraz baikor diren kolore beroez tindatua, baina egjaz dena lekuz kanpo dago, galdurik, gaixo edo hondaturik. Paisaia anomalo bat da, itzalik eta sakontasunik gabea, bi dimentsiotan lerro argiz marraztua.

Itsas bazterra ere paisaia artifiziala da, adreilu eta turismo nahaspila ilauna, bere iraganari arrotza eta faltsua. Oso fotogenikoa, baita ere. Carlos Pérez Siquier-ek, Martin Parr-ek eta Massimo Vitalik hondartzen, bainularien eta udaldiko hirien irudi apartak utzi dituzte, *Sol*-en gaia hain zuzen. Argazki liluragarriak, distiraz eta islaz, kolore bortitzez eta perspektiba desitxuraturaz beteak...

Espresionismo hutsa. Eguzkia ez da batere errugabea, dena kiskaltzen baitu, hormak eta kartelak, azalak eta buruak, baita argazkiak ere. Temperaturak, ikuspegiak eta gauzak, guztiak eguzki-galdako zuri az inguratuta. Etengabeko sutea, kiskali eta txigortzen duena, zeinean basamortua hazten den.

## En fotografía los hechos importan

Las fotos de Ricardo Cases muestran hechos tan reales como la transformación de la naturaleza por la actividad humana. Por ejemplo, un rally de bandadas de palomos que persiguen y acosan una esquiva paloma. Cases dedicó a este certamen *Paloma al aire*, una serie reconocida como una magistral apoteosis de luz y color, en movimiento y a toda página. *Paloma al aire* relata excursiones campo a través documentando un raro cortejo nupcial. Es un trabajo antropológico y documental realizado con observación concienzuda a la hora y en el lugar, un registro en imágenes y palabras de los usos y costumbres levantinos.

El Levante de Cases es un paisaje construido por el trabajo reconstruido con una mirada y una memoria formadas por experiencias propias y ajenas, entre las que ocupa mucho sitio la literatura y la pintura, el cine y la música. Paisajes efimeros, nada eternos, representaciones de lugares en continua mudanza. Condenados a desaparecer cada cierto tiempo y ser sustituidos por otros, como seres vivos.

Paisajes artificiales, percederos, ajenos a su pasado. Como ha escrito Rafael Chirbes, “paisajes portátiles” como la huerta urbanizada de *El porqué de las naranjas*. Imágenes dispersas y caóticas, cerca de un absurdo que Cases aprecia. La serie mantiene una gama cromática determinada por los colores ardientes del verano mediterráneo. El naranja de la fruta, los amarillos del sol y los rojos de la tierra sobre fondos tan uniformes que parecen pintados.

Un entorno a un tiempo agrícola y urbano, teñido en gamas calientes aparentemente optimistas, pero que en realidad todo está fuera de lugar, perdido, enfermo o deteriorado. Es un paisaje anómalo, sin sombras ni profundidad, dibujado con línea clara en dos dimensiones.

La primera línea de playa es otro paisaje artificial, un cóctel de ladrillo y turismo efímero, ajeno a su pasado y postizo. También muy fotogénico. Carlos Pérez Siquier, Martin Parr y Massimo Vitali han dejado imágenes formidables de playas, bañistas y ciudades de veraneo, el tema de *Sol*. Un conjunto de fotografías deslumbrantes, llenas de brillos y reflejos, de violencia cromática y deformación perspectiva...

Puro expresionismo. Un sol nada inocente, que abrasa todo, muros y carteles, pieles y cabezas, y también fotos. Temperaturas, panoramas y cosas, todo enmarcado en blanco incandescente. Un incendio continuo, que calcina y achicharra, en el que el desierto crece.



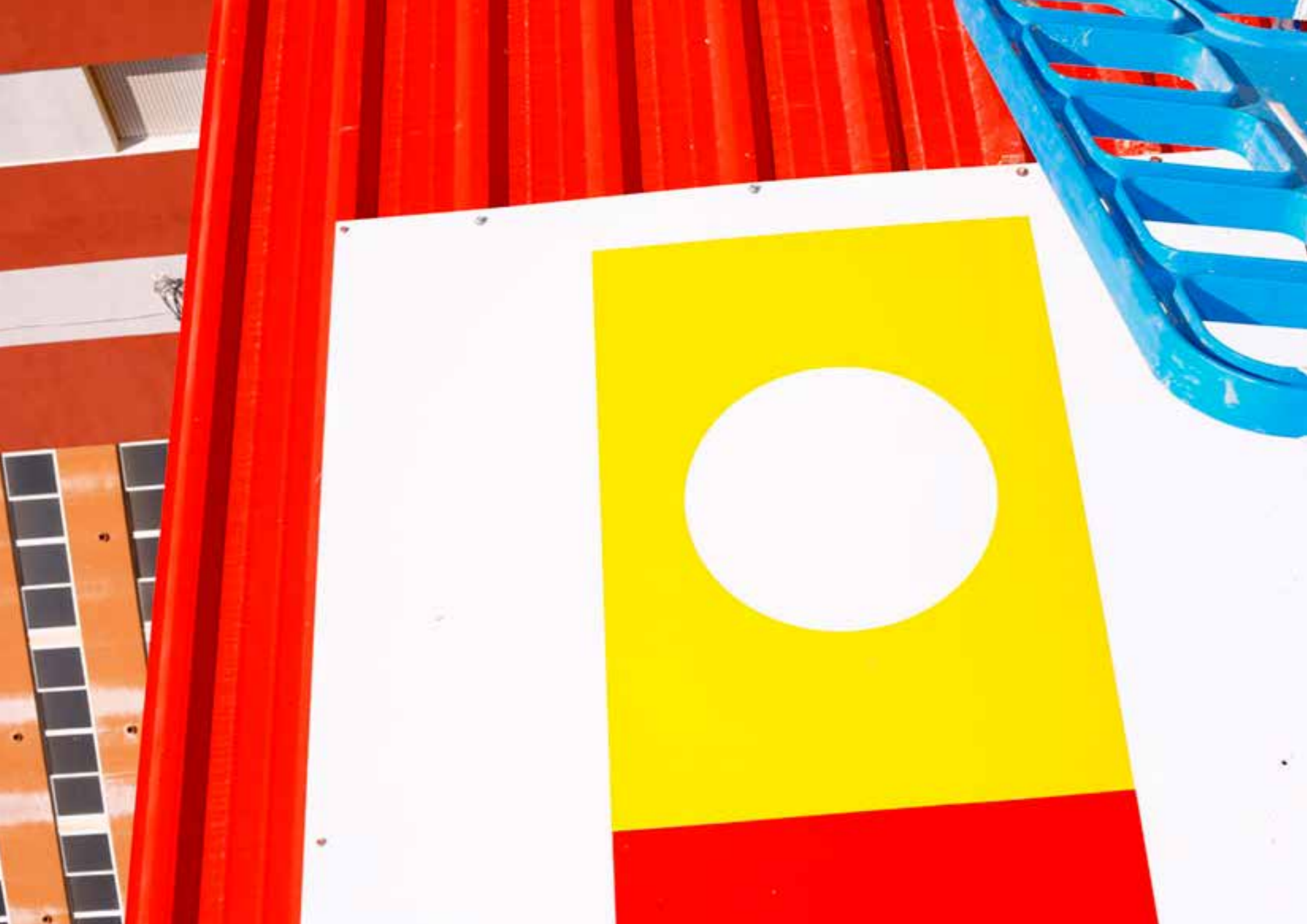












## In photography, facts matter

Richard Cases's photographs depict such real facts as the transformation of nature by human activity. For example, his *Paloma al aire* [*Pigeon Away*] chronicles a competition in which a flock of male pigeons pursue and chase an elusive female. The series is a masterful full-page apotheosis of light and colour in motion. It depicts cross-country excursions and documents a rare courtship ritual. It is an anthropological and documentary work carried out with painstaking observation in the right time and place, a record in images and words of some of the customs of the Levante region of Eastern Spain.

The Levante we see in Cases' photography is a landscape constructed through work and reconstructed with a gaze and memory formed of his own and others' experiences, with literature and painting, cinema and music all play an important part. There is nothing eternal about these ephemeral landscapes, depictions of places in constant flux. Like living beings, they are fated to disappear every so often and be replaced by others.

Artificial, perishable landscapes, alienated from their past. As Rafael Chirbes has written, these are "portable landscapes" like the urbanised orchard in *El porqué de las naranjas* [*The Reason for the Oranges*]. Dispersed and chaotic pictures, bordering on an absurdity for which Cases has a fondness. The colour range reflects the fiery tones of the Mediterranean summer—the orange of the fruit, the yellow of the sun and the red of the earth, set against backgrounds so uniform that they almost seem to be painted on.

It is a setting for some agricultural and urban time, tinged with warm and seemingly optimistic colour ranges, but one which is actually entirely out of place — lost, sick or run down. It is an anomalous landscape, lacking shade or depth, drawn with a clear line in two dimensions.

The beach front is another artificial landscape, a cocktail of brick and ephemeral tourism, false and alienated from its past. And it is also very photogenic. Carlos Pérez Siquier, Martin Parr and Massimo Vitali have left fantastic images of beaches, bathers and summer cities, the subject of *Sol* [*Sun*]. A set of dazzling photographs, full of sparkles and reflections, chromatic violence and perspective deformation...

It is pure expressionism. The sun is by no means innocent, it consumes everything, walls and signs, skins and heads... and photos. Temperatures, panoramas and things, all framed in incandescent white. A constant scorching fire in which the desert grows.

**Horacio Fernández**

**Giro eguzkitsua / Un ambiente soleado**

Ricardo Cases

<http://ricardocases.es>

2019ko apirilaren 4tik ekainaren 2ra

Del 4 de abril al 2 de junio de 2019

**ARABAKO FORU ALDUNDIA  
DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA**

Euskara, Kultura eta Kirol Saileko foru diputatua  
Diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte

*Igone Martínez de Luna Unanue*

Euskara, Kultura eta Kirol zuzendaria  
Director de Euskera, Cultura y Deporte

*Joseba Koldo Pérez de Heredia Arbígano*

Museo eta Arkeologia Zerbitzuen burua  
Jefe del Servicio de Museos y Arqueología

*Javier Fernández Bordegarai*

**Erakusketa eta katalogoa  
Exposición y catálogo**

Koordinazioa • Coordinación

*Gemma Besa Fernández*

Muntaia • Montaje

*Arteka, S.L.*

Testua • Texto

*Horacio Fernández*

Katalogoaren diseinua

Diseño del catálogo

*Hélice creativos*

Itzulpenak • Traducciones

*Arabako Foru Aldundiko Euskara Zerbitzua*

*Servicio de Euskaldunización*

*de la Diputación Foral de Álava*

*Tradutechnia, S.L.*

Inprimatze lanak • Impresión

*Arabako Foru Aldundiaren moldiztegia*

*Imprenta de la Diputación Foral de Álava*

L.G.: • D.L.: VI 109-2019





Amàrica

Amarika aretoa • Sala Amàrica | Amarika plaza, 4 • Plaza Amàrica, 4 | Vitoria-Gasteiz |



Arabako Foru Aldundia  
Diputación Foral de Álava